



近代的な表玄関に生まれかわった柏駅東口(上)=9月25日撮影=と昭和44年1月ごろの同駅周辺(下)

# 駅前再開発が完成

## 全国にさきがけて

## 「歩行者広場」も実現

本市に待望久しかった新しい時代の「表玄関」ができました。この柏駅東口市街地再開発事業は、昭和四十五年に駅東口周辺約一・九ヘクタールの整備計画を発表以来、三年六カ月という短かい期間に完成。都市再開発法による事業としては、全国初めてのものです。駅前広場は装いも新しく、地上が専用、二階が歩行者専用という「新しい広場」が全国にさきがけて整備されたことになりました。

### 歩行者は六日から 前場

### 車両乗り入れは十六日 駅広

この再開発事業は、著しい人口増加や、モーターゼーションの発達、さらには防災や衛生のうえから近代的な都市機能に対応できなかった柏駅周辺を「新しい町」に造り直そうと計画されたもので、事業は、昭和四十四年に制定された都市再開発法の適用を全国にさきがけて受け、昭和四十五年から本格的に着手。区域は約一・九ヘクタール、総事業費は、建設費や県の補助などを含めて約九十一億円余(このうち市費は約四億六千万円)を投下して進められてきました。

以後建設工事も急ピッチで進み、事業に着手以来三年六カ月という超スピードによって駅前広場と二つのビルが完成。いよいよ六月六日には十四階建のスカイプラザビルで竣工式が行なわれることになりました。

このようにして、いままでの狭い広場が装いも新たに、人間優先の美しい広場として生まれ変わりました。歩行者は十月六日午後から、車両は十六日から使用される

### 排気ガスに換気給

「人間優先」に配慮

歩行者専用の広場は、柏駅舎の自由通路や駅前の新しい三つのビルの二階に直結されています。この広場には公衆電話や、水のみ場、フラワーボックス、噴水、ベンチなどが設置されて、市民の皆さんが便利でしかも楽しめるように工夫されています。

下の交通広場は、駅寄りからタクシーの乗降場、駅正面八階建てのビルの前は、バスの乗降場となっています。さらにその中間にバスの乗降場と、一般車両の乗降場が一方ずつ設置されています。

この広場から階段で上の広場へ行くことができます。照明は、昼間を基準にして考えられ、明るさは百五十から二百ルクスを保つようになっています。

自動車の一酸化炭素ガスについては、自動式換気装置により、常時電光表示され、機械装置によって一定の濃度をこえたときは排気作用が行なわれます。また、スカイプラザビルは機能的にも完全な防災設備をもち、ここに完成をいたしました。

市民の皆様は、柏駅東口市街地再開発事業の竣工をご報告いたしますのは、私の深い喜びです。この事業は、本市始まって以来の大事業でしたが、三年六カ月の間、地区内権利者のかた



柏市長 山澤 諒太郎

### 三十万都市への基礎に

はもとより、市民の皆様の深いご理解とご協力によって完成をみましたことを心からお礼申し上げます。

本市は来年、市制二十周年を迎えますが、最近の市勢の進展

取り組んでまいりました。この事業は、その一端として駅前周辺を整備して、通勤通学、買物客の便利さと安全を図りながら、将来の三十万都市の表玄関にふさわしい町づくりをめざして計

重要性と資金需要の関係で、できる限り短期間に事業を完成させることが要請されていましたが、この目的を地元権利者のかたにご認識いただき所期の目的を達成することができました。

また、長年の願いであった柏駅への快速電車の停車、さらに十月一日からは、中距離電車と成田線快速電車の柏駅停車が実現し、本市の商業圏はさらに拡大されることは必至です。この結果、柏駅東西周辺の開発が一層促進されることになり、これに関連して周辺はもとより市内商業振興を特に配慮していくと考えています。

この事業の完成で、これからは「緑と人工的な都市」のたたずまいを調和させ、市民生活に密着した「人間性豊かな町づくり」の実現に懸命に取り組んでまいります。



# 市民の声を聞く

## 駅前再開発事業

再開発事業の完成を契機に、本市では、市民の皆さんの意見や要望を、アンケートと街頭インタビューにより六人のかたにうかがってみました。

### 質問

①再開発事業をあなたほどのように評価していますか  
②柏 思いですか  
③次に市が全力を市の商戦の中であたは  
④駅 注いで欲しい仕事はなんですか

### 安全な買物が魅力



植頭恵美子さん 31歳  
(主婦)  
八幡町

①再開発事業はよいことだと思います。主婦の立場からみたら、買物が便利だというのが第一でしょう。

②今まで東京に住んでおりましたから、買物はほとんど都内デパートでした。柏にきてからは一番近いデパートでも上野まで行かなければなりませんし、ちょっと不便を感じていました。これからはわざわざ都心まで行くこともなくなり、本当に便利になったと思います。

③駅前通りが非常に狭くて、歩道から人が溢れています。出入口はぜひ広げてもらいたいですね。

### 商店の格差是正を



鈴木千之さん 55歳  
(株式会社丸萬社長)  
柏二丁目

①消費者のためには大変けっこうなことだと思いますが、一般商店との格差がですぎたことも考えあわせ、これだけで終りにしないで、さらに周辺に對し強力に再開発を取り入れた事業を推進して

①消費者のためには大変けっこうなことだと思いますが、一般商店との格差がですぎたことも考えあわせ、これだけで終りにしないで、さらに周辺に對し強力に再開発を取り入れた事業を推進して

### 親しまれる店造りへ



中村弘平さん 49歳  
(中村屋販売株式会社専務)  
末広町

①全国でも初めてのころみでもある柏の再開発事業を完成に導いた事業者関係者の努力と忍耐、そして一般市民の協力で深く感謝を

①全国でも初めてのころみでもある柏の再開発事業を完成に導いた事業者関係者の努力と忍耐、そして一般市民の協力で深く感謝を

### バスの運行を円滑に



森川喜代宏さん 43歳  
(東武バス柏営業所運転士)  
今谷上町

①再開発により都市基盤ができたことは喜ばしいことです。今後は、ますます人口の増加が予想されるので、道路整備、ゴミ処理、上下水道などの諸問題について立ちおくれのないような行政を希望します。

②大手デパートの進出によって都心と同じ買物が身近にできるようになったことは、私たち消費者にとって大変歓迎しますが、細いことにもゆきとどいたサービスを期待します。

③朝夕のラッシュ時には、一般車の駅前乗入れを禁止するなどの交通規制を行ない、バスなどの運

①再開発により都市基盤ができたことは喜ばしいことです。今後は、ますます人口の増加が予想されるので、道路整備、ゴミ処理、上下水道などの諸問題について立ちおくれのないような行政を希望します。

②大手デパートの進出によって都心と同じ買物が身近にできるようになったことは、私たち消費者にとって大変歓迎しますが、細いことにもゆきとどいたサービスを期待します。

③朝夕のラッシュ時には、一般車の駅前乗入れを禁止するなどの交通規制を行ない、バスなどの運

### 公営駐車を設けて



藪崎洋子さん 23歳  
(家事手伝い)  
名戸ヶ谷

①駅を中心に商業地域が発展していくことは、大変よいことだと思います。

②今までの身の回り品や日用品は市内でまにあいましたが、専門の品物になると、種類が豊富にありませんので東京へ出ていました。これからは、大きなデパートもでき、柏で十分な買物ができると期待しています。

③車をよく利用しますので、広場は非常に便利ですが、それに伴う道路の幅をもっと広げては

①駅を中心に商業地域が発展していくことは、大変よいことだと思います。

②今までの身の回り品や日用品は市内でまにあいましたが、専門の品物になると、種類が豊富にありませんので東京へ出ていました。これからは、大きなデパートもでき、柏で十分な買物ができると期待しています。

③車をよく利用しますので、広場は非常に便利ですが、それに伴う道路の幅をもっと広げては

## 秘書X76がら



九月十日 市内紙・日刊紙記者との会見、九月定例市議会に提案する議案等を説明。  
九月十一日 定例市議会開

九月十五日 敬老の日、市長は早朝より多忙。まず市内長寿者宅を訪問し、長寿のお祝いをし、記念撮影などにも気軽に応じ、午前十時には社会福祉センターで行なわれた結婚五十周年記念式典に出席。苦業を共にして、金婚式を迎えた五十六組のご夫婦に對して、健康に留意され

催される。市政報告と十二議案の提案理由を説明。  
九月十三日 柏医師会役員来庁。かねてから医師会との間で再三に亘って交渉を重ねてきた日曜休日当番医について、ようやく話し合いがつき正式に協定書を取りかわすことになったもの。これにより一休日当り三医療施設を確保することができ、当番医制度の充実が図られた。八月末に期限が切れていたので市長もこれで安心したよう。

九月十四日 二十一日 中日の連休を除き、連日市議会一般質問の応答。  
九月二十三、四日 運動会場回り。

## 今月の市民相談

法律相談	8日 1時～4時	10日 22日 10時～4時
市民相談室	(市顧問弁護士)	
人権相談	15日 市民相談室	10時～3時 (人権擁護委員)
行政相談	25日 市民相談室	10時～3時 (行政相談委員)
交通相談	11日 24日 市役所地下和室	10時～4時 (県交通相談員)
結婚相談	毎週水曜日 10時～3時	毎週日曜日 1時～3時
中央公民館		
心配ごと相談	毎週水曜日 中央公民館	10時～3時
消費生活苦情相談	毎月第1・第3木曜日 市民サロン	10時～4時 (県消費生活苦情相談員)
家庭児童相談	毎週月曜～金曜日 9時～4時	土曜日 9時～12時
福祉事務所	(家庭児童相談員)	



# 炬火10日に柏へ

## 盛り上げよう若潮国体

(14)

若潮国体は、いよいよ十四日開会。東葛飾高校では十五日からフエンスンク競技が始まります。

メイン会場の県総合運動場で十九日までの団体期間中ともされる炬火が三十日に千葉市を出発。柏市へは、十日の体育の日に我孫子市から引き継ぎ、七区間約十キロを十五人ずつのリレー隊員により市内を縦断、最後は車輪送で野田市へ中継されます。当日のコースと中継予定時間リレー隊は、次のとおりです。沿道の皆さんのあたたかい声援をお願いします。

▽根戸妙連寺(11・34富勢中・田中中生徒)▽呼塚(11・40ママさんバレー・テニス選手)▽市役所(着11・45、発12・25柏二中・柏四中生徒)▽荒久山公園(12・32柏高校生徒)▽緑ヶ丘(12・40体協・青年団)▽柏六丁目(12・48光ヶ丘中・中生徒)▽農協会館(12・54柏中、柏三中)▽豊四季団地十字路(13・04車輪送)▽柏



# 駅前通り一方通行に

## 十六日から交通規制

駅前通りは、これによって、入りの山野辺セモノ店わきになっていきますが、休日(午前10時～午後6時)を除き、駅前広場のバスターミナルから発着します。

なお、バス停留所は、現在、駅前の山野辺セモノ店わきから駅前通りへ通じる一方通行になります。

また、朝夕実施している駅前通り「歩行者天国」はなくなり、「スカイプラザ柏」の周囲は、車が行き止まりで、駅前広場側は、一方通行。

そのほか、駅前通りと駅前新線は、夜間許可されていた駐車が、昼間は、駅前通りと駅前新線

### 駐車禁止や速度制限も

駅前新線(柏駅小堤台線)から駅前広場を通り、駅前通りへ通じる一方通行になります。

○平日  
駅前新線(柏駅小堤台線)から駅前広場を通り、駅前通りへ通じる一方通行になります。

### 前夜祭へどうぞ

今夜十三日午後二時から市民文化会館で民謡など趣向をこらした前夜祭が催されます。この入場整理券の二回目の配布を六日午後三時から五時まで中央公民館で行ないますので、お早くとぞ。

## 家庭保育制度でできる

### 保育ママさん募集

市では、増加する乳児保育の要望にこたえ、一般家庭で保育してもらおう「家庭保育制度」を近く始めることになりました。このため次のように、保育してもらいたい乳児(委託保育児)と、保育のできる主婦(家庭保育福祉員)を募集しています。申し込み用紙、そ

ママさん  
見 募集

市では、増加する乳児保育の要望にこたえ、一般家庭で保育してもらおう「家庭保育制度」を近く始めることになりました。このため次のように、保育してもらいたい乳児(委託保育児)と、保育のできる主婦(家庭保育福祉員)を募集しています。申し込み用紙、そ



「柏市民サロン」は駅前の新しいビルで、あなたの利用を待っています

## 市民サロンオープン

駅前「ファミリかしわ」(地元商店・丸井など入居)四階に「柏市民サロン」(63-5853)が九月二十九日にオープンしました。市民の皆さんの文化活動や憩いの場として利用できます。水曜日の定休を除き毎日午前10時から午後五時まで、木曜日には従来市役所などで開いていた内職・パートタイム相談(毎週)や消費生活苦情相談(第一・第三)も受け付けます。

## 水洗化区域決まる

### 工事は市指定店で

篠簞田地区の終末処理場が完成し、きょうから運転を始めました。これに伴いこの処理場で処理する区域が決まりました。

○柏一丁目・中央町の全部、中央二丁目・三丁目・泉町・若葉町  
富里二丁目・緑ヶ丘・末広町・旭町二丁目・旭町三丁目・明原一丁目・四丁目・西町・向原町・篠簞田の各一部

なお、処理区域の図面は、きょうから下水道課で縦覧していますのでご覧ください。

処理区域内の方には、これからトイレの水洗化工事などをするようになりますが、市では次表の二十六の工事業者を指定しました。水洗化などの工事はこの指定工事店以外では施工できませんのでご注意ください。その他詳しくは下水道課業務係(内線二七四)へご連絡ください。

トイレの水洗化は指定工事店の利用を

工事店	電話	工事店	電話
進藤設備工業(千代田2丁目)	67-8138	日本電化(柏2丁目)	67-9155
水波管工(中央町)	67-5377	成和建設(柏)	67-4912
映時設備工業(東上町)	67-6198	河合無造(神楽)	31-6111
常盤電機(柏3丁目)	66-8111	武井建設(柏)	66-2913
丸東水道(東3丁目)	67-2827	柏建設(柏)	67-0058
田口金物店(豊)	67-6962	小林電機(柏)	67-3513
小池商店(向原町)	67-2379	山形水産(柏)	64-7098
大黒機工(柏3丁目)	67-3654	岡本建設(柏)	66-0987
小島興業(神楽)	31-0161	岡田工業(高)	66-5114
石川水産(柏)	67-3608	佐々木工業(柏)	67-6229
共栄建設(中央町)	67-1616	日成建設(柏)	64-3141
千代田設備(豊四季)	64-6331	日成建設(柏)	72-3767
五十嵐設備(柏)	67-2569	田中水道(柏)	72-5323

# 柏のむかし

## 成島 勇

戦後の保守政界の農政を担当した政治家の中で、柏市市史出身の成島勇氏は在任期間こそ長くありませんでしたが、第一人者としてあげられる人物であったといえます。成島勇氏は明治二十四年五月、柏で生まれ、大正三年北海道札幌農大を卒業し台湾製糖につとめ、後に北総鉄道の役員になったりしています。氏の政治家としてのあゆみは、大正十三年から昭和二十一年までの間、富勢村長、千葉県議会議員(昭和三十一年)衆議院議員(昭和三十三年)などながあがられるでしょう。氏が富勢村長に就任したのは、三十歳のときのことでした。国政に關係した代議士時代の後半には、その政治歴を認められ、民主党政務調査会長などの要職についたこともありました。戦後の激動期に戦時中の大政翼賛会に關係したことだけの理由で昭和二十一年の公職追放令にかかり政界から引退しなければならなかった。このため夫人・成島憲子氏が昭和二十二年四月の総選挙で、日本民主黨から出馬、当選し千葉県からの数少ない婦人代議士となっていました。成島勇氏の功績として特記すべきものは、利根遊水池の開拓でしょう。氏は、昭和九年千葉県会議員の時に、この遊水池開



幣原総理と成島氏(右端)

拓について議員提案を行なうことが満場一致で可決され、県費の支出も決定されましたが、昭和六年九月の満州事変に端を発した対中国間の問題が緊張の度を高めるにつれ国内の開拓事業は、中止されてしまいました。昭和二十年八月、敗戦の日をむかえた日本は食糧の不足に悩まされ国民は飢餓寸前の状態に追い込まれたことを記憶されている方も多いことでしょう。特に食糧増産は当面の重要課題でした。ここで、成島勇氏はかねて自分が企図した遊水池開拓を郷土開発と国家的課題を解決するために、農林省・建設省と接衝し、昭和二十二年国営開拓協定しました。氏は一利根開拓協会を設立、国営事業代行機関として協会長に就任し、さまざまな障害に当面しながらも資料の獲得や政府資金の導入等に尽力され事業は着々と進展しましたが、昭和二十六年三月病のため協会長の職を去りました。

その後健康を回復されて、再び富勢村長に選ばれました。その頃は、柏市誕生の前段階といわれる時期で、周辺四町は合併し、さきまな問題をかかえており富勢村として例外ではありませんでした。成島勇氏は、合併の利点を反対派の人々に説いて自ら合併実現の推進者となりました。昭和二十九年九月合併が実現すると氏は、村長の職を辞し、三十一年二月十一日に死去されました。中央政界から身をひいた氏の後半生は、地元農民のために貢献されたといえるでしょう。(柏市文化財保護調査員 樋口誠太郎記)



# 家庭だばママさんのために

### 休日当番医表を配付

みやすいようにしよう

本紙九月一日号に折り込む予定の休日当番医表は、休日当番医の決定が遅れたため本号と一しよに配付しました。この当番医表には、ことし十月から来年の三月までの休日当番医が掲載されています。ご家庭の見やすいところには、おいてください。

### 保母産休代替職員募集

あなたの資格生かして

市では、保母さんのお産で休んでいる間、臨時に勤務していただく方を募集しています。応募されたかたは、柏市産休代替職員登録簿に登録する必要に応じて勤務していただきます。○資格 ①保母 ②看護婦 ③保健婦 ④児童福祉関係学科の大学を卒業したかた

### ハカリの健康検査

正しい計量を

市では、商店、工場、病院で取り引きや証明に使用しているハカリの計量検査を行います。お近くの会場へお持ちください。期間内には計量検査を行います。お近くの会場へお持ちください。期間内には計量検査を行います。お近くの会場へお持ちください。期間内には計量検査を行います。

### 三歳児誕生検診

十月の

○受診日 十一月、十八日、二十五日の木曜日 午後一時〜三時  
○対象 柏保健所 ○対象 和四十五年十月生まれの幼児

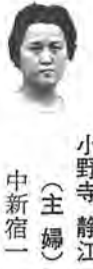
### 書 印鑑

○手数料 ハカリ一個につき二十円〜二百二十円

▽家庭用のヘルスメーターなどのハカリも無料で検査します。  
○家庭に一本どうぞ  
明るい生活の家計簿

## 市長の府

### ゴミの不法投棄にきびしい取り締りを



市内の山林や暗がりには、ゴミがたぐさん捨てられているのを見かけます。生ゴミ、電気器具、建材、プラスチックとゴミも多種多様。ハエや悪臭が発生したり危険でもあります。野放し状態になっているゴミの不法投棄に対して、市のきびしい取り締りを期待します。

法にゴミを捨てている現場を見たときには、ただちに市へご連絡ください。電話は31-7900です(第二清掃事務所)

### 全校にチューリップ

ライオンズから一万个

●学校を花でかざろうと、九月十八日チューリップの球根一万个が柏ライオンズクラブの

## 子どもとママ

おじさんたちから、市内の全小中学校に贈られました。チューリップは春先に咲く美



きれいなチューリップを咲かせようと球根を植える光ヶ丘小のお友だち

### 計量器定期検査の日程表

と	き	ところ
10月5日	午前10時〜午後3時	柏商工会議所
8日	*	*
9日	*	*
11日	*	柏西口第一公園
12日	*	*
15日	午前10時〜正午	富士見町公民館
15日	午後1時〜3時	南柏 柏 日社
16日	午前10時〜午後3時	光ヶ丘出張所
17日	午前10時〜正午	土 出張所
17日	午後1時〜3時	南増尾公民館
18日	午前10時〜午後3時	高勢出張所
19日	午前10時〜正午	田中出張所
19日	午後1時〜3時	十二宮青年館
22日	午前10時〜正午	柏商工会議所
22日	午後1時〜3時	柏市公民館 柏市公設市場
23日	午前10時〜午後3時	柏商工会議所

### 公害一口メモ (19)

水質汚濁(その6)  
△柏の河川3 △大堀川 大堀

### 十月のこよみ

若潮団体の月です。陸上競技を中心とした秋季大会の開会式が十四日、千葉市の県総合運動場で開かれます。柏市はペンシンの会場です。十五日午前八時、東葛飾高校の体育館において開会式を行います。熱戦がくり広げられます。また十三日から十五日にかけて若潮団体を記念した第四回小中学校工芸工作彫塑展が開かれます。会場は柏一小の体育館です。団体テーマとした「若潮団体のコーナー」も設けられます。入場は自由です。ど

### 市役所職員募集

ファイトある人求む

### 八日は施設見学会

ふるつてご参加を

### 赤い羽根共同募金

どうぞご協力を

### 若潮団体の月です

陸上競技を中心とした秋季大会の開会式が十四日、千葉市の県総合運動場で開かれます。柏市はペンシンの会場です。十五日午前八時、東葛飾高校の体育館において開会式を行います。熱戦がくり広げられます。また十三日から十五日にかけて若潮団体を記念した第四回小中学校工芸工作彫塑展が開かれます。会場は柏一小の体育館です。団体テーマとした「若潮団体のコーナー」も設けられます。入場は自由です。ど

### 住宅の統計調査

調査にご協力を

### 中小企業退職金制度

掛金の四十%を補助

### 高圧ガス主任者試験

お忘れなく

### 管平かしわ荘

案内

### 老人に無料健康診査

お体はいかがですか

職級	職 種	人員	受 験 資 格 (性別・学歴など)
上級 (大卒)	技 術 (土木・建築・電気)	若干	昭和45.3-49.3卒業(見込)の者
	技 術 (理 学)	3	昭和49.4.2以降生まれの者
	技 術 (文 学)	若干	昭和47.3-49.3卒業(見込)の者
中級 (短大卒)	技 術 (土木・建築・電気)	若干	昭和49.4.2以降生まれの者
	技 術 (理 学)	20	昭和20.4.2以降生まれの者
	技 術 (文 学)	若干	昭和45.3-49.3卒業(見込)の者
初級 (高卒)	技 術 (土木・建築・電気・機械・化学)	10	昭和47.3-49.3卒業(見込)の者
	技 術 (理 学)	10	昭和45.3-49.3卒業(見込)の者
	技 術 (文 学)	20	昭和44.3-49.3卒業(見込)の者
(高卒)	技 術 (土木・建築・電気・機械・化学)	20	昭和24.4.2以降生まれの者
	技 術 (理 学)	20	昭和45.3-49.3卒業(見込)の者
	技 術 (文 学)	若干	昭和45.3-49.3卒業(見込)の者

市は医師会と協力して六十五歳以上のお年寄りに無料健康診査を行います。市から通知を受けたかたはお近くのお医者さんで、きょうから三十一日まで診察を受けてください。○お問い合わせ先 福祉事務所老人福祉係(内線二四九)へどうぞ

○日時 十月八日 〇一日 〇二日(午前九時〜午後四時)市民文化会館(谷津並木)第三水源地・法林寺大いちょう・布施天・清掃工場・第二尿処理場・工場見学ほか ○定員五十五名 ○会費 無料 ○申し込み きょうから四日まで、広報広聴課(内線二二三)へ電話か直接どうぞ。○昼食を持参してください。

○あいてる日 十月 1〜8 10〜31 十一月 1〜15 (九月二十五日現在) 16〜30は設備点検のためお休みになります ○申し込み ご利用する二カ月前から三日前までに市役所庶務課(内線二五四)へ直接おいてください。

### でんわ

出 張 所	66-3811
豊 光 田 中 勢	72-2702
田 中 勢	31-5702
田 中 勢	31-6622
田 中 勢	72-4802
水 道 部	66-2191
中央 公民館	67-2224
消防 本部	64-0119
市 立 図書館	64-5346
市 民 文化会館	64-9141
第一 清掃事務所	31-5509
第二 清掃事務所	31-7900